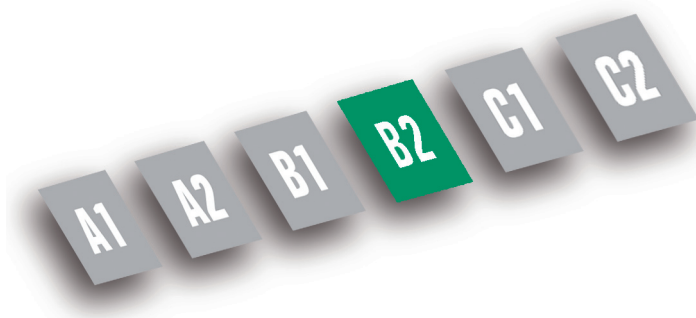




# ZERTIFIKAT DEUTSCH FÜR DEN BERUF

(ZDFB)



## DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN NORME DI SVOLGIMENTO DEGLI ESAMI

Stand: Februar 2010 | Aggiornato al: febbraio 2010

## Durchführungsbestimmungen zur Prüfung Zertifikat Deutsch für den Beruf (ZDfB)

Stand: 1. Februar 2010

Die *Durchführungsbestimmungen* zur Prüfung *Zertifikat Deutsch für den Beruf (ZDfB)* sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Die Prüfung *Zertifikat Deutsch für den Beruf (ZDfB)* wird vom Goethe-Institut getragen. Sie wird an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und ausgewertet.

Die Prüfung dokumentiert die vierte Stufe – B2 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur selbstständigen Sprachverwendung.

### § 1 Prüfungsbeschreibung

#### § 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung *Zertifikat Deutsch für den Beruf* besteht aus folgenden obligatorischen Teilprüfungen:

- schriftliche Gruppenprüfung,
- mündliche Paar- oder Einzelprüfung.

#### § 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit *Antwortbögen*, *Prüferblättern* mit *Ergebnisbögen* sowie Tonträgern:

## Norme di svolgimento dell'esame Zertifikat Deutsch für den Beruf (ZDfB)

Aggiornato al: 1° febbraio 2010

Le *Norme di svolgimento* dell'esame *Zertifikat Deutsch für den Beruf (ZDfB)* sono parte integrante del *Regolamento d'Esame del Goethe-Institut* nella sua versione aggiornata.

L'esame *Zertifikat Deutsch für den Beruf (ZDfB)* è stato realizzato dal Goethe-Institut. Viene effettuato e valutato in tutto il mondo presso i Centri d'Esame elencate nel § 2 del *Regolamento d'esame* secondo criteri unitari.

L'esame attesta il 4° livello – B2 – secondo la scala di valutazione a sei livelli del *Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue (QCER)* e pertanto un uso indipendente della lingua.

### § 1 Descrizione dell'esame

#### § 1.1 Parti dell'esame

L'esame *Zertifikat Deutsch für den Beruf* si articola in due prove, entrambe obbligatorie:

- prova scritta in gruppo,
- prova orale in coppia o singola.

#### § 1.2 Materiali d'esame

I materiali d'esame consistono in *fogli per i candidati* (compresi i *moduli per le risposte*), *fogli per gli esaminatori* (compresi i *moduli per i risultati*) insieme ai materiali audio.

- Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:
  - Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil *Strukturen und Wortschatz* (Aufgaben 1 – 3);
  - Aufgaben zum Prüfungsteil *Leseverstehen* (Aufgaben 1 - 3);
  - Aufgaben zum Prüfungsteil *Hörverstehen* (Aufgaben 1 – 3);
  - Textvorlagen und Aufgaben zum Prüfungsteil *Korrespondenz* (Aufgaben 1 und 2);
  - Textvorlagen und Aufgaben zum Prüfungsteil *Mündlicher Ausdruck* (Aufgaben 1 - 3).
- Nei fogli per i candidati sono contenuti gli esercizi che devono essere svolti dai candidati:
  - testi ed esercizi per la prova *strutture e lessico* (parti 1 – 3);
  - brani per la prova di *comprensione scritta* (parti 1 – 3);
  - brani per la prova di *comprensione orale* (parti 1 – 3);
  - brani ed esercizi per la prova di *corrispondenza* (parti 1 e 2);
  - brani ed esercizi per la prova di *espressione orale* (parti 1 – 3).

In die *Antwortbögen* tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein. Zusätzlich wird den Prüfungsteilnehmenden vom Prüfungszentrum gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung gestellt.

Nei *moduli per le risposte* i candidati inseriscono le loro soluzioni e/o i loro testi. Eventualmente il Centro di Esami potrà mettere a disposizione dei candidati altri fogli timbrati per la brutta copia.

- Die *Prüferblätter* enthalten
  - die Lösungen bzw. Lösungsvorschläge;
  - die Transkriptionen der Hörtexte;
  - die Anweisungen zur Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile;
  - die Anweisungen zur Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfung.
- Nei *fogli per gli esaminatori* sono contenuti:
  - le soluzioni;
  - la trascrizione dei brani audio;
  - le indicazioni per la valutazione delle prove scritte;
  - le indicazioni per lo svolgimento e la valutazione della prova orale.

In die *Ergebnisbögen* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein.

Nei *moduli per i risultati* gli esaminatori dovranno inserire le loro valutazioni.

- Die Tonträger enthalten die Texte zum Prüfungsteil *Hörverstehen* sowie alle Anweisungen und Informationen.
- I materiali audio consistono in brani per la prova di *comprensione orale* insieme alle necessarie indicazioni e informazioni.

**§ 1.3 Prüfungssätze**

Die Materialien zu den schriftlichen Prüfungsteilen und zum mündlichen Prüfungsteil sind in *Prüfungssätzen* zusammengefasst.

**§ 1.3 Set d'esame**

I materiali relativi alle prove scritte sono raccolti nei rispettivi *set d'esame*, insieme a quelli relativi alle prove orali.

**§ 1.4 Zeitliche Organisation**

Die schriftliche Prüfung findet in der Regel vor der mündlichen statt. Falls schriftliche und mündliche Prüfung nicht am selben Tag stattfinden, liegen zwischen schriftlicher und mündlicher Prüfung maximal 14 Tage.

**§ 1.4 Aspetti organizzativi**

Le prove scritte normalmente hanno luogo prima di quelle orali. Nel caso in cui le due prove non avvengano nello stesso giorno dovranno essere effettuate nel giro di 14 giorni.

Die schriftliche Prüfung dauert ohne Pausen insgesamt 160 Minuten:

La prova scritta dura complessivamente 160 minuti (non sono previste pause):

<b>Prüfungsteil</b>	<b>Dauer</b>
<i>Strukturen und Wortschatz</i>	30 Minuten
<i>Leseverstehen</i>	40 Minuten
<i>Hörverstehen</i>	ca. 30 Minuten
<i>Korrespondenz</i>	60 Minuten
Gesamt	160 Minuten

<b>Prove d'esame</b>	<b>Durata</b>
<i>Strutture e Lessico</i>	30 minuti
<i>Comprensione scritta</i>	40 minuti
<i>Comprensione orale</i>	ca. 30 minuti
<i>Corrispondenza</i>	60 minuti
Totale	160 minuti

Die mündliche Prüfung wird als Einzelprüfung durchgeführt und dauert ca. 20 Minuten. Zur Vorbereitung auf die mündliche Prüfung erhalten die Teilnehmenden 15 Minuten Zeit.

La prova orale si svolge singolarmente e dura ca 20 minuti. I candidati hanno a disposizione 15 minuti per prepararsi alla prova orale.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den Ergänzungen zu den *Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

Per candidati con esigenze particolari i tempi previsti possono essere prolungati. Per ulteriori informazioni consultare le *Integrazioni alle norme per lo svolgimento degli esami: candidati con esigenze specifiche*.

### § 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

### § 1.5 Verbale sullo svolgimento dell'esame

È prevista la stesura di un verbale relativo allo svolgimento dell'esame, nel quale verranno registrate particolari evenienze occorse durante l'esame stesso e che verrà archiviato insieme ai risultati d'esame.

## § 2 Die schriftliche Prüfung

Für die schriftliche Prüfung wird folgende Reihenfolge empfohlen: *Strukturen und Wortschatz – Leseverstehen – Hörverstehen – Korrespondenz*. Aus organisatorischen Gründen kann die Reihenfolge der Prüfungsteile von den Prüfungszentren geändert werden.

## § 2 La prova scritta

Per la prova scritta si consiglia questa sequenza: strutture e lessico – *comprensione scritta* – *comprensione orale* – *corrispondenza*. Per motivi organizzativi il Centro d'Esame si riserva la facoltà di variare la sequenza delle prove.

Zwischen den Prüfungsteilen *Leseverstehen* und *Hörverstehen* ist eine Pause von ca. 30 Minuten vorzusehen.

Tra le prove di *comprensione scritta* e di *comprensione orale* è prevista una pausa di ca 30 minuti.

### § 2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine nochmalige inhaltliche Überprüfung.

### § 2.1 Preparazione

Prima della data d'esame il responsabile per l'esame avrà il compito di preparare, sotto il vincolo di segretezza, i materiali d'esame. Questo comprende anche un ultimo controllo sui contenuti.

### § 2.2 Ablauf

Vor Beginn der Prüfung weisen sich alle Teilnehmenden aus. Der/Die Aufsichtführende gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

### § 2.2 Svolgimento

Prima dell'inizio dell'esame verrà accertata l'identità dei candidati. Il supervisore fornirà poi tutte le indicazioni organizzative necessarie.

Vor Beginn der jeweiligen Prüfungsteile werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und *Antwortbögen* sowie bei Bedarf Konzeptpapier ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf *Antwortbögen* und Konzeptpapier ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

Prima dell'inizio delle prove verranno distribuiti i rispettivi *fogli per i candidati* insieme ai *moduli per le risposte* e su richiesta altri fogli per le brutte copie. I candidati inseriranno i dati richiesti sui *moduli per le risposte*; solo in quel momento avrà effettivamente inizio l'esame.

Die *Kandidatenblätter* zu den jeweiligen Prüfungsteilen werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt. Am Ende der jeweiligen Prüfungsteile werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form vom/von der Aufsichtführenden mitgeteilt.

I *fogli per i candidati* relativi alle diverse prove d'esame verranno distribuiti senza ulteriori indicazioni; tutti gli esercizi ivi contenuti sono corredati dalla relativa spiegazione sui *fogli per i candidati*. A conclusione delle varie prove tutti i documenti d'esame (anche quelli per le brutte copie) verranno ritirati. Il supervisore provvederà a comunicare a tempo debito l'orario di inizio e di fine dell'esame.

#### Für die schriftliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Prüfungsteil *Strukturen und Wortschatz*. Die Teilnehmenden markieren bzw. schreiben ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden ca. 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.

2. Danach wird der zweite Prüfungsteil (in der Regel *Leseverstehen*) durchgeführt. Die Teilnehmenden markieren bzw. schreiben ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden ca. 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.

#### La prova scritta si svolgerà nel seguente modo:

1. La prova ha inizio normalmente con la parte *strutture e lessico*. I candidati scriveranno le risposte prima sui fogli e poi le trascriveranno sul *modulo per le risposte*. Per la trascrizione i candidati dovranno calcolare ca 5 minuti, compresi nella durata della prova.

2. Successivamente i candidati passeranno alla seconda prova (di norma quella di *comprensione scritta*). I candidati scriveranno le risposte per prima cosa sui *fogli per i candidati* e alla fine le trascriveranno sul *modulo per le risposte*. Per la trascrizione i candidati hanno a disposizione ca 5 minuti, compresi nella durata della prova.

3. Nach einer Pause wird der dritte Prüfungsteil (in der Regel *Hörverstehen*) durchgeführt. Der Tonträger wird von dem/der Aufsichtführenden gestartet. Die Teilnehmenden schreiben bzw. markieren ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen stehen den Teilnehmenden ca. 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.

4. Danach bearbeiten die Teilnehmenden den vierten Prüfungsteil (in der Regel *Korrespondenz*). Den Text zu Aufgabe 2 verfassen die Teilnehmenden direkt auf dem *Antwortbogen*. Falls sie den Text zunächst auf Konzeptpapier verfassen, planen die Teilnehmenden für das Übertragen ihres Textes auf den *Antwortbogen* ausreichend Zeit innerhalb der Prüfungszeit ein.

### § 3 Die mündliche Prüfung

Aufgabe 1 der mündlichen Prüfung dauert ca. 7 Minuten, Aufgabe 2 dauert ca. 5 Minuten und Aufgabe 3 dauert ca. 8 Minuten.

#### § 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Wie in der schriftlichen Prüfung muss die Identität des/der Teilnehmenden vor Beginn der mündlichen Prüfung, gegebenenfalls auch während der mündlichen Prüfung, zweifelsfrei festgestellt werden.

3. Dopo una pausa i candidati passeranno alla terza prova (normalmente quella di *comprensione orale*). Il supporto audio verrà avviato dal supervisore. I candidati scriveranno le risposte per prima cosa sui sui *fogli per i candidati* e alla fine le trascriveranno sul *modulo per le risposte*. Per la trascrizione i candidati hanno a disposizione ca 5 minuti, compresi nella durata della prova.

4. Infine i candidati passeranno alla quarta prova (di norma la prova di *corrispondenza*). Il testo per la parte 2 verrà redatto dai candidati direttamente sul *modulo per le risposte*; qualora venga prima scritto in brutta copia i candidati dovranno calcolare per la relativa trascrizione sul *modulo per le risposte* il tempo necessario, compreso nella durata della prova.

### § 3 La prova orale

La parte 1 della prova orale dura ca 7 minuti, la parte 2 dura ca 5 minuti e la parte 3 ca 8 minuti.

#### § 3.1 Aspetti logistici

Per lo svolgimento dell'esame viene messo a disposizione un locale adeguato. La disposizione dei tavoli e delle sedie è studiata in modo tale da creare un'atmosfera gradevole.

Prima dell'inizio della prova orale e come per la prova scritta, dovrà essere accertata l'identità dei candidati, se necessario anche durante la prova stessa.

### § 3.2 Vorbereitung

Für die Vorbereitung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Die Vorbereitungszeit beträgt 15 Minuten. Der/Die Aufsichtführende gibt den Teilnehmenden ohne Kommentar die *Kandidatenblätter* für die mündliche Prüfung; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* vermerkt. Für Notizen steht gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung.

### § 3.2 Preparazione

Per la fase preparatoria, che dura 15 minuti, viene messo a disposizione un locale adeguato. Il supervisore distribuirà i *fogli per i candidati* per la prova orale senza ulteriori indicazioni; tutti gli esercizi ivi contenuti sono corredati della relativa spiegazione sui *fogli per i candidati*. Per prendere appunti sono a disposizione dei fogli timbrati.

Die Teilnehmenden arbeiten still, Gespräche und Hilfsmittel wie Wörterbücher o. Ä. sind nicht erlaubt. Mobiltelefone werden nicht in den Vorbereitungsraum mitgenommen bzw. sind ausgeschaltet. Die Teilnehmenden dürfen ihre in der Vorbereitungszeit erstellten Notizen während der mündlichen Prüfung verwenden.

I candidati lavorano in silenzio; non è consentito parlare e utilizzare mezzi come vocabolari. I cellulari non sono ammessi oppure devono essere spenti. I candidati durante la prova orale potranno servirsi degli appunti presi.

### § 3.3 Ablauf

Die mündliche Prüfung wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/r der Prüfenden übernimmt die Moderation der mündlichen Prüfung. Beide Prüfenden machen Notizen und bewerten die Prüfungsleistungen.

### § 3.3 Svolgimento

La prova orale si svolge alla presenza di due esaminatori, uno dei quali ha il compito di moderare la prova. Entrambi gli esaminatori prendono appunti e valutano lo svolgimento della prova.

#### **Für die mündliche Prüfung gilt folgender Ablauf:**

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden den/die Teilnehmende/n und stellen sich selbst kurz vor. Anschließend wird der/die Teilnehmende gebeten, sich selbst vorzustellen. Die Prüfenden erläutern vor jedem Prüfungsteil kurz die Aufgabenstellung.

#### **La prova orale si svolge nel seguente modo:**

All'inizio gli esaminatori salutano il candidato, si presentano brevemente e invitano il candidato a farlo. Provvedono poi a chiarire come si articolano le varie parti.

1. In Aufgabe 1 stellt sich der/die Teilnehmende im berufs- bzw. ausbildungsbezogenen Kontext vor.

1. Nella parte 1 il candidato si presenta in un contesto professionale o di formazione.

2. In Aufgabe 2 erläutert und beurteilt der/die Teilnehmende eine Grafik oder ein Schaubild.

2. Nella parte 2 il candidato spiega e commenta un grafico o un diagramma.

3. In Aufgabe 3 diskutiert der/die Teilnehmende mit einem/einer Prüfenden über einen Geschäftsfall oder ein anderes beruflich relevantes Thema.

3. Nella parte 3 il candidato discute insieme ad un esaminatore su una situazione lavorativa o su un tema rilevante in ambito professionale.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt.

Al termine della prova verranno ritirati tutti i documenti d'esame, anche quelli usati per gli appunti.

#### § 4 Bewertung schriftliche Prüfung

Die Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt durch zwei Bewertende. Die Ergebnisse aus der schriftlichen Prüfung werden nicht an die Prüfenden der mündlichen Prüfung weitergegeben.

#### § 4 Valutazione della prova scritta

La valutazione della prova scritta ha luogo presso il Centro d'Esame o presso una struttura autorizzata. La valutazione viene effettuata da due esaminatori. I risultati della prova scritta non verranno comunicati agli esaminatori che svolgono la prova orale.

##### § 4.1 Strukturen und Wortschatz

Im Prüfungsteil *Strukturen und Wortschatz* sind maximal 20 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert und durch den Faktor 2 dividiert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die erzielten Punkte werden in den *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

##### § 4.1 Prova di strutture e lessico

Il punteggio massimo della prova d'esame *strutture e lessico* è di 20 punti. Vengono assegnati solo i punti previsti: per ogni risposta 1 punto o 0 punti. Per calcolare il risultato finale i punti assegnati vengono sommati e poi divisi per il coefficiente 2. I mezzi punti non verranno arrotondati. I punti ottenuti verranno trascritti nel *modulo per le risposte*, firmato da entrambi gli esaminatori.

**§ 4.2 Leseverstehen**

Im Prüfungsteil *Leseverstehen* sind maximal 40 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert und mit dem Faktor 2 multipliziert. Die erzielten Punkte werden in den *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

**§ 4.3 Hörverstehen**

Im Prüfungsteil *Hörverstehen* sind maximal 50 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert und mit dem Faktor 2 multipliziert. Die Punkte werden in den *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

**§ 4.4 Korrespondenz**

Die Aufgaben zum Prüfungsteil *Korrespondenz* werden von zwei Bewertenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

In Aufgabe 1 sind maximal 15 Punkte, in Aufgabe 2 sind maximal 25 Punkte erreichbar. Bewertet wird die Reinschrift auf dem *Antwortbogen*.

Bei Abweichungen zwischen Erst- und Zweitbewertung einigen sich die Bewertenden bei jedem Kriterium auf einen Punktwert. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche. Er/Sie kann vor seiner/ihrer Entscheidung eine Drittbewertung veranlassen.

**§ 4.2 Prova di comprensione scritta**

Il punteggio massimo della prova di *comprensione scritta* è di 40 punti. Vengono assegnati solo i punti previsti: per ogni risposta 1 punto o 0 punti. Per calcolare il risultato finale i punti assegnati vengono sommati e poi divisi per il coefficiente 2. I punti ottenuti verranno trascritti nel *modulo per le risposte*, firmato da entrambi gli esaminatori.

**§ 4.3 Prova di comprensione orale**

Il punteggio massimo della prova di *comprensione orale* è di 50 punti. Vengono assegnati solo i punti previsti: per ogni risposta 1 punto o 0 punti. Per calcolare il risultato finale i punti assegnati vengono sommati e poi divisi per il coefficiente 2. I punti ottenuti verranno trascritti nel *modulo per le risposte*, firmato da entrambi gli esaminatori.

**§ 4.4 Prova di corrispondenza**

Gli esercizi relativi alla prova di *corrispondenza* verranno valutati separatamente da due esaminatori, secondo criteri di valutazione definiti (cfr. *set di esercizi*, nella parte *fogli per gli esaminatori*). Verranno assegnati solo i punteggi previsti per per ogni criterio, i punteggi intermedi non sono ammessi.

Il punteggio massimo per la parte 1 sono 15 punti, 25 punti per la parte 2. Verrà valutato il *modulo per le risposte*.

In caso di divergenza tra la prima e la seconda valutazione gli esaminatori cercheranno di accordarsi su un unico punteggio per ogni criterio. Nel caso ciò non avvenisse sarà il responsabile d'esame a decidere, il quale avrà anche la facoltà di predisporre una terza valutazione da effettuarsi prima della decisione finale.

Zur Berechnung der Ergebnisse von Aufgabe 1 und 2 werden die vergebenen Punkte addiert. Die Bewertungen werden auf dem *Antwortbogen* eingetragen und von beiden Bewertenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

Per calcolare il risultato finale delle parti 1 e 2 si sommano i punti assegnati. Il punteggio così ottenuto verrà trascritto nel *modulo per le risposte* e firmato da entrambi gli esaminatori. Devono anche essere aggiunti i nomi degli esaminatori in stampatello.

Zur Berechnung des Ergebnisses für den Prüfungsteil *Korrespondenz* werden die in Aufgabe 1 und 2 erzielten Punkte addiert. Die Bewertung wird auf dem *Antwortbogen* eingetragen und von beiden Bewertenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

Per calcolare il risultato finale della prova di *corrispondenza* si sommano i punti assegnati alle parti 1 e 2. Il punteggio così ottenuto verrà trascritto nel *modulo per le risposte* e firmato da entrambi gli esaminatori. Devono anche essere aggiunti i nomi degli esaminatori in stampatello.

### § 5 Bewertung mündliche Prüfung

Die Aufgaben zur mündlichen Produktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

### § 5 Valutazione della prova orale

Le parti relative alla prova orale verranno valutate separatamente da due esaminatori, secondo criteri di valutazione definiti (cfr. *set di esercizi*, nella parte *fogli per gli esaminatori*). Verranno assegnati solo i punteggi indicati per ogni criterio. I punteggi intermedi non sono ammessi.

In der mündlichen Prüfung sind maximal 50 Punkte erreichbar.

Il punteggio massimo per la prova orale è di 50 punti.

Im Bewertungsgespräch unmittelbar nach der Prüfung tragen die Prüfenden ihre Bewertungen zusammen und einigen sich bei jedem Kriterium auf einen gemeinsamen Punktwert. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche.

In fase di valutazione, che avviene subito dopo l'esame, gli esaminatori verificano le loro valutazioni e concordano un punteggio per ogni criterio. In caso di divergenza, sarà il responsabile per l'esame a decidere.

Zur Ermittlung des Ergebnisses werden die bei den einzelnen Kriterien vergebenen Punkte addiert. Die erzielten Punkte werden in den *Ergebnisbogen mündliche Prüfung* eingetragen und von beiden Prüfenden namentlich und mit Unterschrift gezeichnet.

Per determinare il risultato finale si sommano tutti i punti assegnati. Il punteggio così ottenuto verrà trascritto nel *modulo risultati della prova orale* e firmato da entrambi gli esaminatori. Devono anche essere aggiunti i nomi degli esaminatori in stampatello.

## § 6 Gesamtergebnis

Die Ergebnisse der einzelnen schriftlichen Prüfungsteile und das Ergebnis der mündlichen Prüfung werden – auch bei nicht bestandener Prüfung - auf das Formblatt *Gesamtergebnis* übertragen. Das Formblatt *Gesamtergebnis* wird von zwei Prüfenden unterschrieben.

### § 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

Zur Ermittlung der Gesamtpunktzahl werden die in den einzelnen Prüfungsteilen erzielten Punkte addiert und durch den Faktor 2 dividiert. Die erzielten Punkte werden auf volle Punktwerte auf- bzw. abgerundet.

### § 6.2 Punkte und Prädikate

Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und Prädikaten dokumentiert. Es gelten folgende Punkte und Prädikate für die Gesamtprüfung:

Punkte	Prädikat
100 – 90	sehr gut
89 – 80	gut
79 – 70	befriedigend
69 – 60	ausreichend
unter 60	nicht bestanden

### § 6.3 Bestehen der Prüfung

Maximal können 100 Punkte erreicht werden, 75 Punkte im schriftlichen Teil und 25 Punkte im mündlichen Teil.

Die Prüfung ist bestanden, wenn insgesamt mindestens 60 Punkte (60 % der Maximalpunktzahl) erzielt und alle Prüfungsteile abgelegt wurden. Hiervon müssen mindestens 45 Punkte in der schriftlichen Prüfung und mindestens 15 Punkte in der mündlichen Prüfung erreicht werden. Andernfalls gilt die gesamte Prüfung als nicht bestanden.

## § 6 Risultato finale

Gli esiti delle singole prove scritte e di quella orale – anche nel caso l'esame non sia stato superato – verranno segnalate sul modulo *risultato finale*, che verrà firmato da entrambi gli esaminatori.

### § 6.1 Determinazione del punteggio complessivo

Per determinare il punteggio complessivo i punti assegnati alle singole parti d'esame vengono sommati tra loro e divisi per il coefficiente 2. I punteggi ottenuti verranno arrotondati (per eccesso o per difetto) a numeri interi.

### § 6.2 Punteggi e giudizi

Le valutazioni dell'intero esame si articolano sotto forma di punteggi e di giudizi. Vengono applicati i seguenti punteggi e giudizi per tutta la prova:

Punteggi	Giudizi
100 – 90	molto buono
89 – 80	buono
79 – 70	soddisfacente
69 – 60	sufficiente
meno di 60	non superato

### § 6.3 Superamento di un esame

Il punteggio massimo raggiungibile è di 100 punti, 75 punti per la prova scritta e 25 punti per quella orale.

L'esame può considerarsi superato se è stato raggiunto un punteggio minimo di 60 punti (equivalenti al 60 % del punteggio massimo) di cui almeno 45 punti per la prova scritta e almeno 15 per quella orale. In caso contrario e se non sono state sostenute tutte le prove l'esame non può considerarsi superato.

**§ 7 Wiederholung der Prüfung**

Es gilt § 16 der *Prüfungsordnung*.

In Ausnahmefällen und sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, sind Teilwiederholungen möglich, d. h. die Wiederholung entweder des mündlichen Teils oder der gesamten schriftlichen Prüfung. Ein Anspruch auf Teilwiederholung seitens der Teilnehmenden besteht nicht. Teilwiederholungen sind innerhalb eines Jahres möglich, nur am selben Prüfungszentrum, an dem die erste Prüfung durchgeführt wurde. Das Prüfungszentrum kann eine Bearbeitungsgebühr für die Teilwiederholung verlangen.

**§ 8 Schlussbestimmungen**

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. Februar 2010 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. Februar 2010 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

**§ 7 Ripetizione dell'esame**

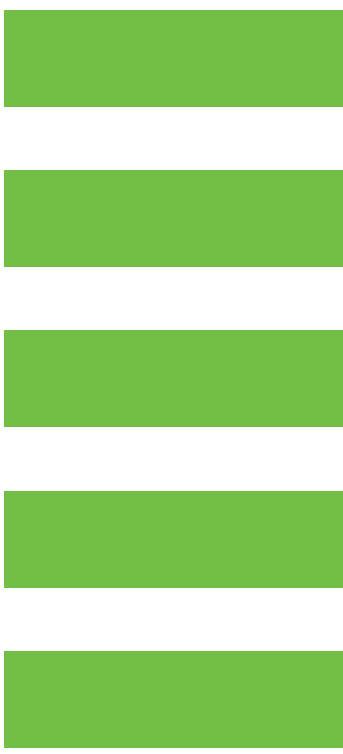
Si veda § 16 del *Regolamento d'Esame*.

In casi eccezionali e nella misura in cui sia possibile da un punto di vista organizzativo per il Centro d'Esame, sarà possibile ripetere l'esame parzialmente, ossia la parte orale o quella scritta. Non sussiste tuttavia alcun diritto per i candidati a ripetere parzialmente l'esame. La ripetizione di una parte dell'esame è possibile entro un anno, presso lo stesso Centro d'Esame dove è stato sostenuto il precedente esame. Il Centro d'Esame può richiedere a tal proposito una quota amministrativa.

**§ 8 Disposizioni finali**

Le presenti *Norme di svolgimento degli esami* entrano in vigore il 1° febbraio 2010 e verranno applicate ai candidati i cui esami si svolgeranno dopo il 1° febbraio.

Nel caso di discordanze tra le diverse versioni linguistiche delle *Norme di svolgimento degli esami* si considererà la versione in lingua tedesca.



© Goethe-Institut 2010

Goethe-Institut e.V.  
Bereich 41 - Sprachkurse und Prüfungen  
[www.goethe.de/pruefungen](http://www.goethe.de/pruefungen)

Gestaltung: Felix Brandl Graphik-Design | München

